

**Zeitschrift:** Chronique archéologique = Archäologischer Fundbericht  
**Herausgeber:** Service archéologique cantonal  
**Band:** - (1994)

**Rubrik:** Glossaire = Glossar

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Glossaire/Glossar

Les définitions sont tirées principalement de l'ouvrage de PEROUSE DE MONTCLOS, J.- M., Architecture: vocabulaire, Paris, 1988.  
Les explications se réfèrent uniquement au contexte des articles dans lesquels le terme est utilisé.

allège ( <i>Fensterbrüstung</i> )	pan de mur léger fermant l'embrasure d'une fenêtre entre le sol et l'appui
arbalétrier ( <i>Sparren</i> )	pièce oblique de la ferme, assemblée au sommet du poinçon et à l'extrémité de l'entrait; les deux arbalétriers portent les versants du toit
archère ( <i>Schiessscharte</i> )	ouverture étroite et longue pratiquée dans les fortifications pour le tir à l'arc ou à l'arbalète
aureus (lat.)	pièce d'or du système monétaire romain
barbacane ( <i>Vorwerk</i> )	ouvrage avancé, généralement au-delà du fossé protégeant une porte (d'une ville, d'un château)
bâtière (toit en) ( <i>Satteldach</i> )	toit à deux versants en forme de bât et posé sur deux pignons
battue ( <i>Falz</i> )	feuillure (ressaut) contre laquelle vient s'encastrier un autre élément
billon ( <i>Billon</i> )	alliage à base de cuivre et d'argent, dans lequel la proportion de cuivre dépasse 50%
bouchardage ( <i>Bearbeitung mit dem Schlagstein</i> )	façonnage d'une hache au moyen d'un percuteur («marteau» néolithique)
braie ( <i>Zwingermauer</i> )	mur bas doublant extérieurement le mur d'enceinte principal d'une place ou d'une ville
bretèche ( <i>Gusserker; Pechnase</i> )	logette rectangulaire en surplomb, souvent au-dessus d'une porte; son sol est percé de trous pour le tir
C14 (carbone 14)	méthode de datation mesurant l'isotope radioactif du carbone contenu dans des échantillons d'origine animale ou végétale découverts dans le sol
camera domini (lat.)	salle du seigneur
cavet ( <i>Kehle</i> )	moulure en creux dont le profil est proche du quart de cercle
chanfreiner ( <i>abschrägen</i> )	tailler une surface en abattant l'arête d'une pierre ou d'une pièce de bois
chaudanne (-)	niche dans un mur diffusant la chaleur d'une pièce à une autre
cives ( <i>Butzenscheiben</i> )	petits blocs de verre ronds, dont le centre est plus épais que les bords, servant de carreaux-vitres
claveau ( <i>Keilstein</i> )	pièce en forme de coin entrant dans la composition d'un arc ou d'une voûte
congé ( <i>Ablauf</i> )	profil à l'extrémité d'une moulure, et par extension, motif marquant la terminaison du tracé d'une moulure

contreventer ( <i>Verstreben</i> )	placer des pièces de bois obliquement entre les fermes pour les renforcer et les protéger contre les déformations dues à des efforts horizontaux
corbeau ( <i>Kragstein</i> )	pièce de bois ou de métal en saillie sur le parement d'un mur, supportant une poutre ou toute autre charge
courtine ( <i>Abschnittsmauer</i> )	mur compris entre deux tours d'une enceinte fortifiée
coussiège ( <i>Fenstersitz</i> )	banc ménagé dans l'embrasure d'une fenêtre
coyau ( <i>Aufschiebling</i> )	petite pièce oblique d'un versant de toit, prolongeant la toiture au-delà de la partie extérieure du mur
créneau ( <i>Zinnenfenster</i> )	ouverture rectangulaire ménagée dans le parapet d'un mur fortifié entre deux merlons
crosette ( - )	sorte d'oreille que forme la partie supérieure et transversale du chambranle d'une baie rectangulaire ( <i>gehörter Rahmen</i> )
dendrochronologie	méthode de datation relative qui permet de déterminer l'année et parfois la saison d'abattage d'un arbre par l'analyse des variations d'épaisseur des cernes de croissance
dolium (dolia) (lat.)	réceptacle de conservation d'époque romaine
doucine ( <i>Karnies</i> )	moulure à double courbure, concave en haut et convexe en bas, ou l'inverse
échauguette ( <i>Pfefferbüchse</i> )	petit ouvrage en surplomb sur l'angle d'un château fort, d'une muraille
entrait ( <i>Binderbalken</i> )	pièce maîtresse horizontale d'une ferme dans laquelle sont assemblés les pieds des arbalétriers pour s'opposer à leur écartement
entrevous ( <i>Balken-Zwischenraum, auch Blindboden</i> )	espace compris entre deux solives d'un plafond de bois; par extension: série de planches insérées entre les poutres d'un plafond ou d'un plancher
ferme ( <i>Sparrendreieck</i> )	ensemble des pièces de bois ou de métal assemblées dans un pan vertical et transversal à la longueur du toit. La ferme la plus simple est un triangle supportant les versants formé de deux arbalétriers, d'un poinçon et d'un entrait
hypogée ( <i>Hypogäum</i> )	construction souterraine généralement destinée à recevoir les corps des défunts
imposte ( <i>Kämpfer</i> )	corps de moulures couronnant un piédroit ou un support vertical sans chapiteau, recevant la retombée d'un arc
jubé ( <i>Lettner</i> )	clôture séparant le chœur de la nef et surmontée d'une galerie
laie brettelée ( <i>Zahnfläche</i> )	hache à double tranchants dentelés servant à dresser la face visible d'une pierre de taille
larmier ( <i>Traufgesims</i> )	membre horizontal en saillie sur le nu du mur, destiné à écarter les eaux de pluie

meneau ( <i>Fensterstock</i> )	montant ou traverse de pierre divisant une fenêtre en plusieurs baies
merlon ( <i>Zinne; Mauerzacke</i> )	partie pleine d'un parapet comprise entre deux créneaux
mite (-)	pièce de monnaie en billon à l'usage quotidien du peuple, circulant dans les pays mosans
modénature ( <i>Profilierung</i> )	effet obtenu par le choix tant des profils que des proportions de la mouluration
mur de refend ( <i>Binnenmauer</i> )	mur porteur de séparation et de soutien dans un bâtiment
niche-crédence ( <i>Kredenznische</i> )	petite niche placée près de l'autel du côté de l'Épître (= à droite vu des laïcs) et destinée à contenir les burettes
oculus (lat.)	petite ouverture de forme circulaire ou proche du cercle (= oeil-de-boeuf)
pelletier ( <i>Kürschner</i> )	personne qui prépare, travaille ou vend des fourrures
piédroit ( <i>Tür-, Fenster oder Nischengewände</i> )	montant portant le couverture d'une baie; dans une baie entre trumeaux, les piédroits ne sont que les parties extrêmes de ceux-ci
poinçon ( <i>Firstsäule</i> )	poteau vertical d'une ferme joignant le milieu de l'entrait à la rencontre des arbalétriers
pot acoustique ( <i>Schalltopf</i> )	vase noyé dans la maçonnerie, disposé de manière à améliorer l'acoustique d'une construction
potin ( <i>Potin</i> )	à l'origine, alliage de cuivre, d'étain et de divers éléments dont souvent le plomb. En numismatique gauloise, ce terme est exclusivement réservé aux monnaies de cette composition, coulées dans des moules bivalves dont le fond des alvéoles porte en creux l'image monétaire à reproduire
pouillé ( <i>Urbar, Güter- und Abgabeverzeichnis</i> )	répertoire des paroisses classées par doyenné, diocèse et province ecclésiastique avec indication des revenus qu'elles sont susceptibles de fournir
radier ( <i>Stückung, Rost</i> )	plate-forme en bois ou en maçonnerie sur laquelle, en sol mouvant, sont assises les fondations
remplage aveugle ( <i>Blendmasswerk</i> )	ensemble des éléments en relief dessinant des baies aveugles sur un mur
réparoir ( <i>Scharriereisen</i> )	gros ciseau à tranchant très large (10-12 cm) employé au moment de la finition pour le travail du grès (= char-rue)
sablière ( <i>Schwelle, Schwellbalken</i> )	pièce de bois horizontale qui repose au rez-de-chaussée sur un muret de fondation ou directement sur le sol (sablière basse) ou dans la partie supérieure de chaque étage supportant les solives du plancher de l'étage suivant (sablière haute)
saillant ( <i>vorkragender Bauteil, Vorsprung</i> )	partie de fortification qui fait saillie




sautier (-)	secrétaire administratif
silex (lat.)	roche dure à grain fin utilisée pour la fabrication d'outils aux époques pré- et protohistorique
solive ( <i>Deckenbalken</i> )	pièce de charpente horizontale portant sur deux murs opposés (ou sur un mur et une poutre) et soutenant le plancher
substrat/substratum ( <i>Substrat</i> )	roche en place plus ou moins masquée par des dépôts superficiels
tegula (lat.)	tuile plate (Leistenziegel)
trumeau ( <i>Mittelpfeiler</i> )	pan de mur entre deux embrasures au même niveau
tumulus (lat.)	grand amas artificiel de terre ou de pierres que l'on élevait au-dessus d'une sépulture, à l'époque protohistorique surtout (Grabhügel)
vantail ( <i>Tür-, Fensterflügel</i> )	panneau plein, châssis vitré ou grille de fermeture pivotant sur un de ses bords verticaux
villa (lat.)	établissement de production agricole romanisé composé généralement d'une partie résidentielle réservée au logement du maître ( <i>pars urbana</i> ) et de locaux utilitaires comprenant les logements du personnel, les granges, les étables et les ateliers ( <i>pars rustica</i> ) par opposition à la maison de ville ( <i>domus</i> ) et à la cabane ( <i>casa</i> )

Die Worterklärungen beziehen sich auf den jeweiligen Zusammenhang, in dem ein Begriff verwendet wird.

BC= Before Christ	Englisch für: «vor Christus». Übliche Abkürzung bei Datenangaben, die mit naturwissenschaftlichen Methoden gewonnen werden.
BP= Before Present	Englisch für: «vor heute». Mit «present» ist dabei jedoch 1950 gemeint. Übliche Abkürzung bei Datenangaben, die mit naturwissenschaftlichen Methoden, namentlich C14, gewonnen werden.
Dendrochronologie	Auf der Untersuchung des unterschiedlichen Wachstums von Holz beruhende Datierungsmethode. Da die Variation der Jahringbreiten über einen gewissen Zeitraum charakteristisch ist, lassen sich an Hölzern einer gewissen Stärke der jüngste Jahring oder das Schlagjahr (ev. sogar die Jahreszeit) bestimmen.
Kernbau	bezeichnet den ältesten erfassbaren Teil eines Hauses, dem sich durch Erweiterungen und Umbauten weitere Gebäudeteile angefügt haben.
Nucleus (Nuclei) (lat.)	Kern eines Knollens Feuerstein (Silex)

---



pars urbana (lat.)	Herrenhaus; Wohnhaus des Besitzers eines römischen Gutshofes (villa).
Portikus	Die Portikus heisst ein der Hauptfassade eines römischen Herrenhauses entlangführender Gang, der die zahlreichen Räume erschliesst. Meist ist die Portikus mit Säulen oder Bögen zum Garten geöffnet. Manchmal ist die Decke gewölbt.
Silex (lat.)	Feuerstein. Äusserst hartes Gestein, das in Knollen oder Platten innerhalb von Kalksteinablagerungen auftritt. Da es beim Zerschlagen zu messerscharfen Bruchkanten kommt, wurde Silex schon von den ersten Bewohnern unserer Gegend zu den verschiedensten Schneidewerkzeugen verarbeitet.